

Khwansuree DEROLLEPOT

View my profile: <http://www.proz.com/translator/1594454>

Contact me: [M'envoyer un email](#)



TRADUCTRICE NATIVE THAÏLANDAISE

AUTOMOBILE - MARKETING - JEUX VIDEOS

LANGUES

Thaï	★★★★★
Français	★★★★☆
Anglais	★★★★☆
Japonais	★★★★☆

SPECIALITES

Sécurité au travail	★★★★★
Management	★★★★★
Marketing	★★★★★
Automobile	★★★★☆
Machinerie	★★★★☆
Cosmétiques	★★★★☆
Chimie	★★★★☆
Ordinateur	★★★★☆
IT	★★★★☆
Jeux vidéos	★★★★★
Légal	★★★★☆

TYPES DE DOCUMENTS

Manuels d'utilisateur	★★★★★
Interfaces d'utilisateurs	★★★★★
Code de Conduite	★★★★★
Matériels de formation	★★★★★
Description produits	★★★★★
Support marketing	★★★★★
Questionnaires	★★★★★
Sites-web	★★★★★
Sous-titrage	★★★★★
Brevets	★★★★☆
Applications mobil	★★★★★
Jeux vidéos	★★★★★

OUTILS

SDL TRADOS 2014	★★★★☆
Microsoft Office	★★★★☆
Internet	★★★★☆

FORMATION

Master 2 Langues Etrangères Appliquées (LEA) anglais-japonais
Université Jean Moulin Lyon 3 (2010)

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

Traduction et relecture anglais-thaï

- Routeurs: Description et réglages (34.742 mots)
- Mise en place d'un nouvel environnement du travail (43.000 mots)
- Manuel d'utilisateur : Turbine (3.179 mots)
- Supports de formation: Management et techniques de vente (85.065 mots)
- Manuels d'utilisateurs: Appareils ménagers (41.394 mots)
- Forum annuel de sécurité (53.211 mots)
- Traduction site-web cosmétiques (44.480 mots)
- Manuels et interface d'utilisateurs des congélateurs (13.600 mots)
- Marketing: Questionnaire (10.000 mots)
- Jeux vidéo (120.000 mots)
- Traducteurs sans frontières : Médical (7.319 mots)
- Applications mobiles: Sports et jeux (4.000 mots)
- Appareil médical (102.000 mots)
- Description produits : Automobile (9.000 mots)
- Fiches produits pétrochimie (21.000 mots)

Traduction et relecture français-thaï

- Procédure de déclaration de sinistres (14.742 mots)
- Articles de sports (16.803 mots)
- Manuels d'utilisateurs: Appareils ménagers (27.943 mots)
- Code de Conduite (10.000 mots)
- Electronique, mécanique et IT (30.000 mots)

Traduction et relecture japonais-thaï

- Automate programmable industriel (40.000 mots)
- Manuel d'utilisateurs japonais-thaï: Pelleuse (120.000 mots)

Sous-titrage

- Films et courts métrages français (9 films)

Rédaction créative

- Essais académiques : Thaïlande (100.000 mots)

Traduction japonais-anglais

- Support de formation : Management (20.000 mots)
- Traduction technique et jeux (60.000 mots)
- Brevets: Electronique et mécanique (50.000 mots)

Acheteuse dans une entreprise de matériels de construction

« BIG HOME », Thaïlande (2011)

- Achat de marchandises, suivi commandes, relances
- Gestion de stocks, management de produits
- Relations clients, fournisseurs et personnels de vente

Stage « création d'outils techniques »,

au sein du Département Développement de Produits du groupe Volvo, Saint-Priest (2010)

- Création d'une base de données lexicales anglais-français
- Traduction de documents techniques
- Traduction de l'interface graphique d'une application interne